

2022 年秋 臺灣文學史專題授課大綱

科目中文名稱	臺灣文學史專題（碩士班）	教室	人社 A309
科目英文名稱	Studying on History of Taiwanese Literature		
任課教師	劉柳書琴 wakenlily@faculty.hss.nthu.edu.tw		
上課時間	F234		
擋修科目	無	擋修分數	無

一、課程簡述：

此科目對應之系所課程規畫所欲培養之核心能力

1.臺灣研究專業知識能力 (40%)

The ability of professional knowledge in Taiwan studies (40%)

2. 文學智能、創造力與創意(30%)

Literary competence and creativity(30%)

3. 人文涵養與生命教育 (20%)

Humanist learning and life education (20%)

4. 國際性視野、思辨與對話能力 (10%)

International perspectives, speculations and conversation skills (10%)

中、英文關鍵字

臺灣文學史 History of Taiwan Literature，臺灣社會議題 Taiwan social issues，

文學創作方法 the Process of Literary Creation，文學典律 Literary Canon，

世界思潮 Contemporary Thought，優質教育 Provide Quality Education

二、課程說明(Course Description)

1. 主要內容：本課程為期 16 週，以原住民口傳文化與身體語言、明鄭時期漢詩、清治時期古典文學發展，到日治時期的臺灣文學史為範圍，從文學生產、場域、流派、作家作品、文化身分等向度，介紹各時期文學語言與文壇生態，引導學生感受臺灣古典到現代時期文學樣態的多元性，同時掌握綜覽先行研究、深入文本分析，認識不同研究方法和價值論述的能力。

2. 四大面向：一、感受非語言的語言；二、文學史研究的後殖民方法論；三、影響日治時期文學史發展的重要事件；四、明鄭時期到日治時期文學史重要文本；五、期末個人專題計畫（研究論文或文學轉譯的發表、試寫與共改）。

3. 基礎情感與理論：一、詩人生命史與行為藝術基本概念；二、後殖民理論中的印度及澳洲經驗，霍米·巴巴和阿希克洛夫特有關殖民文學史中的重要概念，作為臺灣文學史閱讀及研究的出發點。

4. 文藝講座：呼應非語言的語言課程

申請林榮三基金會文學講座補助，合作辦理系列演講，邀請詩人、劇場表演者阿道・巴辣夫進行二場文藝講座，結合原住民口傳文學精神與行動劇場演繹，從身體力行體驗臺灣文學中的原住民文學精神。

5. 國家館舍之寫作計畫：呼應日治時期課程

與臺灣文學館合作，聯合舉辦二場轉譯專題演講，之後邀請有興趣者參與有稿酬之臺灣文學史館藏轉譯寫作計畫。

三、指定用書—文學史總論(Text Books)

- 陳芳明《臺灣新文學史》(聯經出版社，2011)。
- 黃美娥《重層現代性鏡像：日治時代臺灣傳統文人的文化視域與文學想像》(麥田，2005)。
- 王德威《後遺民寫作》(麥田，2007)。
- 劉柳書琴《日治時期臺灣現代文學辭典》(聯經，2019)。
- 阿希克洛夫特著，任一鳴譯《逆寫帝國：后殖民文學的理論與實踐》(北京：北京大學出版社，2014年6月)。

四、參考書籍—史料・文集・別論(References)

(一) 史料、文獻、作品集

- 許俊雅、劉福助主編《全臺賦》3冊(臺文館，2006)。
- 施懿琳主編《全臺詩》(臺文館，2004-迄今，另有電子資料庫「全臺詩博覽資料」)，截至2014年已推出第40冊。
- 黃哲永、劉福助主編《全臺文》75冊(文听閣，2007)。
- 封德屏主編《臺灣文學期刊史導論(1910-1949)》(臺文館，2012)
- 吳福助主編《日治時期臺灣小說彙編》(文听閣，2008)，專收臺灣作家之漢文長短篇小說，共46冊。
- 封德屏總策劃《臺灣現當代作家研究資料彙編》(國立臺灣文學館，2011、2012)，共50冊，收纂50位作家。
- 李瑞騰主持《臺灣古典作家精選集》((國立臺灣文學館，2011-2013))，從明鄭到日治，共38冊作品集，涵蓋44位臺、日詩人作品之注釋及賞析。
- 《臺灣青年》、《臺灣》、《臺灣民報》、《臺灣新民報》，《新高新報》，妻子匡主編《新文學雜誌叢刊》17本(東方書局復刻)等，中、日文文藝雜誌。
- 《曉鐘》、《黑色青年》、《臺灣藝術》、《翔風》、《臺大文學》、《臺灣時報》、《臺灣公論》、《三六九小報》、《風月・風月報・南方・南方詩集》、《旬刊臺新》、《新建設》……等，其它未納入前列系統性之新文學雜誌與綜合雜誌。
- 《漢文臺灣日日新報》、《臺灣日日新報》漢文欄、《臺灣日日新報》、《臺灣新報》、《臺灣新民報》、《興南新聞》、《臺南新報》、《臺灣新聞》、《臺南新報》、《新高新報》、《昭和新報》、《臺灣大眾時報》、《新臺灣大眾時報》……等日刊／週刊之文藝欄。

- 鍾肇政、葉石濤主編《光復前臺灣文學全集》(遠景，1979)，12 冊；李南衡主編《日據下臺灣新文學（明集）》5 冊，(明潭，1979)；鍾肇政總召集《臺灣作家全集・日據時代》(前衛，1991)，10 冊。
- 1980 年代迄今各縣市文化中心、文化局、文資中心、臺灣文學館、民間基金會、民間出版社、家屬自版之作家作品集。
- 下村作次郎(等)編《日本統治期臺灣文學・臺灣人作家作品集》共 5 冊(綠蔭書房，1999)。
- 中島利郎(等)編《日本統治期臺灣文學文藝評論集》(綠蔭書房，2001)。黃英哲主編《日治時期臺灣文藝評論集》雜誌篇・共四冊(國家臺灣文學館籌備處，2006)。
- 中島利郎《日據時期臺灣文學雜誌總目人名索引》(前衛，1995)
- 中島利郎(等)編《日本統治期臺灣文學研究文獻》(綠蔭書房，2000)。(日文版、為前衛版之更新版、擴充版，建議優先使用)
- 中島利郎編《臺灣新報・青年版作品集》共 23 冊，(綠蔭書房，2007，日本統治期臺灣文學集成書系)。
- 下村作次郎、河原功、中島利郎編《臺灣長篇小說集》3 冊(綠蔭書房，2002，日本統治期臺灣文學集成書系)。
- 星名宏修、中島利郎編《臺灣純文學集》2 冊(綠蔭書房，2002，日本統治期臺灣文學集成 5 系列)。
- 中島利郎編《臺灣偵探小說集》1 冊(綠蔭書房，2002，日本統治期臺灣文學集成書系)。
- 中島利郎編《臺灣通俗文學集》2 冊(綠蔭書房，2002，日本統治期臺灣文學集成書系)。
- 中島利郎編《臺灣短篇小說集》3 冊(綠蔭書房，2002，日本統治期臺灣文學集成書系)。
- 河原功編《臺灣戲劇・腳本集》5 冊(綠蔭書房，2003，日本統治期臺灣文學集成書系)。
- 河原功、中島利郎、下村作次郎編《臺灣隨筆集》3 冊(綠蔭書房，2003，日本統治期臺灣文學集成書系)。

(二) 專論

- 尾崎秀樹著，陸平舟、間ふさ子譯《舊殖民地文學的研究》(人間，2004)
- 河原功著，莫素微譯《臺灣新文學運動的展開：與日本文學的接點》(全華圖書，2004)。(原著—東京：研文，1977 出版)
- 葉石濤《臺灣文學史綱（註解版）》(春暉出版社，2010)
- 許俊雅《日據時期臺灣小說研究》(文史哲，1994)
- 施懿琳《從沈光文到賴和：臺灣古典文學的發展與特色》(春暉，2001)。
- 陳培豐《「同化」的同床異夢：日治時期臺灣的語言政策、近代化與認同》(麥

田，2006 年)

- 陳培豐《想像和界限：臺灣語言文體的混生》(群學，2013)。
- 中島利郎、河原功、下村作次郎編著《臺灣近現代文學史》(東京：研文，2014，無中譯版)
- 計璧瑞《被殖民者的精神印記：殖民時期臺灣新文學論》(秀威，2014)(簡體版原著—廈門：廈門大學出版社，2011 出版)
- 陳培豐《歌唱臺灣：連續殖民下臺語歌曲的變遷》(衛城，2020)。
- 吳佩珍，〈愛爾蘭文學的越境想像與福爾摩沙的交會〉，《福爾摩沙與扶桑的邂逅》(臺北：國立臺灣大學，2022 年)。
- 河原功著，張文薰譯，《被擺佈的臺灣文學：審查與抵抗的系譜》(新北市：聯經出版，2017 年 11 月)。
- 吳毓琪《離散與落地生根—明鄭時期臺灣和文學的發展面貌》(臺灣文學館，2012)。
- 生安鋒《霍米巴巴》(揚智，2005)。
- 大衛·洛吉，李維拉譯，《小說的五十堂課》(新北：木馬文化，2006 年 12 月)。

五、教學方式(Teaching Method)

教學方式：1.講授 30% 2.專題討論 30% 3.文獻調查討論 20% 4. TA 帶領文學轉譯實作及文藝專題演講 20%

訓練目標：

1. 論文摘要、評述與對話、2. 文本解讀、文藝批評方法、文獻查詢方法、3. 個人論文議題探索與研究設計、4. 文學轉譯方法的基本訓練、5. 寫作寫習與改稿討論。

六、教學進度(Syllabus)

第一週（09/16）、我們為什麼要再次學習臺灣文學史？

1. 課程介紹、建議書單、分組、課助介紹。
2. 阿希克洛夫特著，任一鳴譯〈後殖民文學的批評模式〉、〈後殖民寫作的文本策略〉，《逆寫帝國：后殖民文學的理論與實踐》(北京：北京大學出版社，2014 年 6 月)，頁數 12-75。
3. 吳毓琪〈明朝「遺民」詩人的海洋位置〉，《離散與落地生根—明鄭時期臺灣和文學的發展面貌》(臺灣文學館，2012)，頁 95-122。(王忠孝、徐孚遠、盧若騰、朱術桂) (上課聚焦 102-121 頁)
4. 徐慧鈺〈海洋詩選註〉，《臺灣古典詩選注：海洋與山川》(臺灣文學館，2013)，頁 31-45、74-78。

延伸閱讀：

1. 王汎森〈如果讓我重做一次研究生〉(2005)。(電子講義)

第二週 (09/23)、清初宦遊文學中的臺灣族群與地理景觀

1. 王德威《後遺民寫作》(麥田，2007)，頁 5-14、23-70。(上課聚焦討論至 5-14 頁、23-60 頁)
2. 黃美娥〈臺灣古典文學發展概述(1651-1945)〉，海峽兩岸臺灣史學術研討會，頁 431-445。(電子講義)
3. 劉柳書琴〈逆民與順民：林爽文傳奇與原住民進京朝覲〉，什麼是「番」特展逆寫專區，網址：https://theme.npm.edu.tw/exh111/TaiwaneseIndigenous_w/。
4. 蔡承豪，「赴京朝覲：原住民進京傳奇」沙畫影片，國立故宮博物院。
5. 故宮逆寫專區：楊雨蓉〈番婦金娘的告白〉、沈欣蘋〈如果逆寫是一卷卡式錄音帶〉。

延伸閱讀：

1. 葉石濤〈傳統舊文學的播種和移植〉，《臺灣文學史綱(註解版)》(春暉，2010)。(電子講義)
2. 施懿琳〈清領時期臺灣文學的發展與特色〉，《從沈光文到賴和》(春暉，2001)，P.95-167。(第三篇第 2、3 章)
3. 許俊雅校釋、郁永河著《裨海紀遊》選讀(國立編譯館，2009)，頁 134- 148 (古文)；頁 159-167 (白話譯文)。(電子講義)
4. 許俊雅〈導論〉，《裨海紀遊》(國立編譯館，2009)，頁 1- 46。
5. 王祿驛等〈《裨海記遊》歷史考證與 GIS 整合應用〉，《地圖》21：2，頁 23-36。(電子講義)
6. 生安鋒《霍米巴巴》(揚智，2005)，頁 95-143。

第三週 (09/30)、問題導向學習：日治時期改變歷史的文學大事

1. 陳芳明《臺灣新文學史(上)》(聯經，2011)。日治篇全讀，頁 67-128。(電子講義)
2. 劉柳書琴《臺灣民報》、〈新舊文學論戰〉、〈送報佚〉，《日治時期臺灣現代文學辭典》(聯經，2019)，頁 394-396、521-522、280-282。
3. 劉柳書琴〈目錄〉，《日治時期臺灣現代文學辭典》(聯經，2019)。

4. 問題導向學習進行方式：

- (1). 選出你認為的日治時期改變歷史的三件文壇大事。
- (2). 針對三個事件分別敘述 300 字左右原因，並繳交 1-2 頁紙本報告。

書寫項目有：議題事件、改變了什麼、論述原因

向度舉例：文學美學、印刷出版史、反殖民、性別平權、跨國無產階級運動

- (3). 針對選擇事件進行 8 分鐘 PPT 報告。

第四週（10/07）、臺灣新文學史的對讀：日治篇

1. 陳芳明《臺灣新文學史(上)》(聯經，2011)。日治篇全讀，頁 130-207。(電子講義)
2. 吳佩珍，〈愛爾蘭文學的越境想像與福爾摩沙的交會〉，《福爾摩沙與扶桑的邂逅》，《福爾摩沙與扶桑的邂逅》(臺北：國立臺灣大學，2022 年)，頁 115-148。
3. 劉柳書琴〈王詩琅〉、〈朱點人〉、《先發部隊・第一線》、〈冀現實主義論戰〉，《日治時期臺灣現代文學辭典》(聯經，2019)，頁 106-107、144-145、417-418、531-533。

延伸閱讀：

1. 許俊雅，《日據時期臺灣小說研究》(文史哲，1994)。
2. 河原功著，莫素微譯《臺灣新文學運動的展開：與日本文學的接點》(全華圖書，2004)。頁 115-228。(電子講義)
3. 羅詩雲《重寫中國：臺灣日治時期知識分子的中國敘事(1920-1945)》(臺北：翰蘆出版，2022 年 2 月)，頁 247-338。(電子講義)
4. 影片：《日本百年》(網路上，自行流覽)

第五週（10/14）、殖民統治與臺灣新文學的誕生：作家作品論的詮釋框架

1. 劉柳書琴主編〈賴和〉、〈一桿「穉仔」〉，《日治時期臺灣現代文學辭典》(聯經：2019)，頁 74-76、274-276。
2. 賴和〈一桿稱仔〉，《賴和集》(前衛，1991)，頁 55-66。(電子講義)
3. 林瑞明〈賴和與臺灣新文學運動〉，《臺灣文學與時代精神：賴和研究論集》(允晨，1993)，頁 2-142。(電子講義)(聚焦討論頁 2-99)
4. 柳書琴〈幾萬人的關係者，生路將被斷絕：1925 年三大農運與作家賴和的誕生〉，全文。(電子講義)
5. 影片：《南進臺灣》片段(《南進臺灣》，實業時代社，1940)

延伸閱讀：

1. 賴和〈讀林疋氏黃虎旗歌〉、〈引延平郡王〉，陳建忠選注《賴和集》(臺文館，2012)，頁 133-135、141-146。(電子講義)
2. 陳萬益《臺灣文學論說與記憶》(臺南縣政府，2010)。
3. 陳建忠《書寫臺灣・臺灣書寫：賴和的文學與思想研究》(春暉，2004)。
4. 朱惠足〈越界書寫：1920 年代臺灣現代小說的誕生〉，《「現代」的移植與翻譯：日治時期臺灣小說的後殖民思考》(麥田，2009)，頁 67-106。
5. 河原功著，張文薰譯，《被擺佈的臺灣文學：審查與抵抗的系譜》(新北市：聯經出版，2017 年 11 月)。

第六週（10/21）、臺灣日語作家的搖籃《福爾摩沙》及其左翼作家

1. 柳書琴〈變調之旅〉《荊棘之道：臺灣旅日青年的文學活動與文化抗爭》(聯經，2009.5)，頁 25-76。
2. 劉柳書琴主編〈王白淵〉、〈福爾摩沙〉、〈荊棘之道〉、〈楊逵〉、〈吳坤煌〉、〈王詩琅〉，《日治時期臺灣現代文學辭典》(聯經：2019)，頁 99-101、131-133、144-145、157-159、311-312、416-417。
3. 吳坤煌〈弔陳在癸君〉、〈曉夢〉、〈流浪曠野的人們〉、〈母親〉，吳燕和、陳淑容編《吳坤煌詩文集》(臺大出版中心，2013)。(電子講義)

延伸閱讀：

1. 柳書琴、張文薰編《臺灣現當代作家研究資料彙編 6・張文環》(臺文館，2011)
2. 柳書琴〈左翼文化走廊與不轉向敘事：臺灣日語作家吳坤煌的詩歌與戲劇游擊〉世界主義在中國(1600-1950)國際學術研討會,美國：加州聖克魯斯,2012/09/07-2012/09/08 (電子講義)
3. 陳淑容〈重讀吳坤煌：思想與行動的歷史考察〉，吳燕和、陳淑容編《吳坤煌詩文集》(臺大出版中心，2013)，頁 21-44。(電子講義)

第七週 (10/28)、「說哇 no Amis：流浪、詩與散文」專題演講

「說哇 no Amis：流浪、詩與散文」專題演講

演講時間：上午 9:00-12:00

主持人：劉柳書琴

講者：阿道·巴辣夫·冉而山（詩人、劇團負責人、表演工作者）

Adaw Palaf Langasan

閱讀書目：

1. 黃智卿、高明智採訪，黃智卿撰文，郭潔渝攝影，〈微型回憶錄——專訪阿道·巴辣夫·冉而山 (Adaw.Palaf.Langasan)——鏡子、靈魂與影子：阿道談「我」的追尋〉《人間魚詩生活誌》第 9 期（臺北市：臺灣人間魚詩社文創協會，2022 年 9 月），頁 224-249。
2. 孫大川，〈語言、權力和主體性的建構〉、〈從言說的歷史到書寫的歷史〉，《夾縫中的族群建構：臺灣原住民的語言、文化與政治》(聯合文學，2018)，頁 36-49、82-98。
3. 影片：阿道·巴辣夫，《冉而山的混沌與清澈》，
<https://www.youtube.com/watch?v=EVAYbokhz3g>。

本週小作業：

請以辭條方式撰寫本週閱讀書目的 5 個關鍵詞，繳交一頁報告。

第八週 (11/04)、臺灣文學館文學史轉譯培訓 (一)

「除了作家手稿，臺文館還藏什麼？」專題演講

演講時間：上午 9:00-12:00

主持人：劉柳書琴

講者：林承樸（作家、臺灣文學館「拾藏：臺灣文學物語」編輯）

內容說明：

演講者將對於臺灣文學館的文學品牌「拾藏：臺灣文學物語」，進行轉譯案例舉例及轉譯概念說明，並邀請課程同學進行臺灣文學館藏品轉譯書寫。

第九週 (11/11)、期末論文大綱發表會(一)

1. 大衛·洛吉，李維拉譯，《小說的五十堂課》(新北：木馬文化，2006 年 12 月)，頁 13-30、41-46、105-111。
2. 繳交個人寫作計畫書：含摘要 300 字、前言 1 頁、章節架構、參考書目。
3. 論文大綱發表進行方式：報告人 15 分鐘報告、評論人 5 分鐘評論、教師與助教 10 分鐘回饋。

延伸閱讀：

呂美親編，郭頂順等人著，《臺語現代小說選》(臺北：前衛出版，2022 年 6 月)。

第十週 (11/18)、「牽著 ina 的手：原舞者與我」專題演講

「牽著 ina 的手：原舞者與我」專題演講

演講時間：上午 9:00-12:00

主持人：劉柳書琴

講者：阿道·巴辣夫·冉而山（詩人、劇團負責人、表演工作者）

Adaw Palaf Langasan

閱讀書目：

孫大川，〈童年印象〉、〈紀念是另一種方式的相逢〉、〈母親的歷史，歷史的母親〉，《久久酒一次》(山海文化，2010)，頁 24-45。

本週小作業：

請以辭條方式撰寫本週閱讀書目的 5 個關鍵詞，繳交一頁報告。

第十一週 (11/25)、臺灣文學館文學史轉譯書寫培訓 (二)

「重返作家靈感現場——藏品告訴我們的事」專題演講

演講時間：上午 9:00-12:00

主持人：劉柳書琴

講者：林承樸（作家、臺灣文學館「拾藏：臺灣文學物語」編輯）

內容說明：

演講者將對於臺灣文學館的文學品牌「捨藏：臺灣文學物語」，進行轉譯流程說明，從藏品選擇、形式設計、字數規劃進行說明。

第十二週（12/02）、1920-30年代臺灣文藝界的分化

1. 施淑〈書齋、城市與鄉村〉、〈感覺世界〉、〈日據時代臺灣小說中的頹廢意識的起源〉，《文學星圖：兩岸文學論集》（人間，2012）。（電子講義）
2. 計璧瑞《被殖民者的精神印記：殖民時期臺灣新文學論》（秀威，2014），頁168-180。
3. 劉柳書琴主編〈臺灣文藝聯盟〉、《臺灣文藝》、《臺灣新文學》，《日治時期臺灣現代文學辭典》（聯經：2019），頁370-372、419-421、424-425。
4. 影片：《跳舞時代》（郭珍弟等，2003）

延伸閱讀：

1. 施淑〈秤子與秤錘：論賴和小說的思想性〉，《賴和集》（前衛，1991），頁275-284。
2. 施淑〈最後的牛車：論呂赫若的小說〉（人間，2012）。（電子講義）

第十三週（12/09）、帝國都市與殖民地文學

1. 巫永福〈首與體〉，《巫永福小說集》（巫永福文化基金會，2005），頁127-144。（電子講義）
2. 橫路啟子〈混和的身體：論《福爾摩沙》時期的巫永福〉，《臺大日本語文研究》16，2008.12，頁61-79。（電子講義）
3. 翁闊〈天亮前的愛情故事〉，黃毓婷譯著《破曉集》（如果，2013），頁297-323。（電子講義）
4. 黃毓婷〈翁闊是誰〉，《破曉集：翁闊作品集》（如果，2013），頁42-66。（電子講義）
5. 劉柳書琴主編〈翁闊〉、〈巫永福〉、〈山茶花〉，《日治時期臺灣現代文學辭典》（聯經：2019），頁163-165、181-183、290。

延伸閱讀：

1. 許俊雅〈幻影之人—翁闊及其小說〉，許俊雅、陳藻香編《翁闊作品選集》（彰化縣立文化中心，1997）。（電子講義）

第十四週（12/16）、臺灣現代文學史：母語與社會運動

1. 呂美親，〈編者導言：成做咱本土語文的「臺灣物語」曲頭〉，呂美親編，郭頂順等人著，《臺語現代小說選》（臺北：前衛出版，2022年6月），頁5-45
2. 蔡秋桐，〈連座〉，呂美親編，郭頂順等人著，《臺語現代小說選》（臺北：前衛出版，2022年6月），頁73-82。

3. 蘇德興，〈與其自殺，不如殺敵〉，呂美親編，郭頂順等人著，《臺語現代小說選》（臺北：前衛出版，2022年6月），頁83-99。
4. 楊達，〈剁柴囡仔〉呂美親編，郭頂順等人著，《臺語現代小說選》（臺北：前衛出版，2022年6月），頁101-123。
5. 劉柳書琴主編〈蔡秋桐〉、〈臺灣鄉土文學・話文論戰〉、〈曉鐘〉，《日治時期臺灣現代文學辭典》（聯經：2019），頁88-89、412-413、524-525。

第十五週（12/23）、臺灣現代詩史：日本的球根

1. 劉柳書琴主編〈風車詩社〉、〈楊熾昌〉、〈林修二〉，《日治時期臺灣現代文學辭典》（聯經：2019），頁148-149、190-191、368-369。
2. 陳允元〈緒論〉、〈南方・外地・新精神（Esprit Nouveau）〉，《殖民地前衛——現代主義詩學在戰前臺灣的傳播與再生產》（政治大學臺灣文學研究所博士論文，2016），頁5-40、245-338（頁255-265可略）。
3. 張詩勤《「臺灣近代詩」的成立與發展（1920-1945）》（普羅詩之部）（政治大學臺灣文學研究所博士論文），頁137-204（頁187-196可略）。

延伸閱讀：

1. 朱點人〈秋信〉，《朱點人集》（前衛，1991）。（電子講義）
2. 柳書琴〈勤勞成貧：臺北城殤小說中的臺灣博覽會批判〉《現代中文文學學報》12:2，72-87。（電子講義）
3. 陳淑容、柳書琴〈宣傳與抵抗：嘉南大圳事業論述的文本縫隙〉，《臺灣文學學報》23，2013.12，175-206。
4. 影片：《KANO》（馬志翔，2014）《快樂的農民》（南進臺灣-25分）

第十六週（12/30）、期末論文大綱發表會(二)

1. 大衛・洛吉，李維拉譯，《小說的五十堂課》（新北：木馬文化，2006年12月），頁135-149、160-175、186-189。
2. 繳交個人寫作計畫書：含摘要300字、前言1頁、章節架構、參考書目。
3. 論文大綱發表進行方式：報告人15分鐘報告、評論人5分鐘評論、教師與助教10分鐘回饋。

七、成績考核(Evaluation)

1. 出席與發言：10%
2. 課堂報告：40%。
3. 期末作業：50%
 - a.針對明鄭、清代至1945年之作家、作品或文學史議題，進行研究、轉譯、劇本創作。
 - b.字數：

- (1). 期末論文 10000 字左右 (含摘要、注釋、參考書目)。
- (2). 賽譯文章 4 篇，每篇 2000-2500 字，至少一篇須投稿「拾藏：臺灣文學物語」刊登審核。
- (3). 行為藝術劇本演出計畫書（個人）1 篇：10000 字。（劇本 7000 字左右，背景文獻整理 3000 字左右）

八、自我培力單元

同化教育與認同流變

1. 龍瑛宗〈植有木瓜樹的小鎮〉，陳萬益編《龍瑛宗全集》1(臺文館籌備處，2006)。(電子講義)。
2. 王惠珍〈殖民地文本的光與影：以〈植有木瓜樹的小鎮〉為例〉《戰鼓聲中的殖民地書寫：作家龍瑛宗的文學軌跡》(國立臺灣大學出版中心，2014)，頁 89-138。
3. 劉柳書琴主編〈植有木瓜樹的小鎮〉，《日治時期臺灣現代文學辭典》(聯經：2019)，頁 288-289。
4. 影片：《臺灣勤行報國青年隊》(《南進臺灣》，1940，10 分左右)

延伸閱讀：

1. 陳培豐《想像和界限：臺灣語言文體的混生》(群學，2013)，序章 1-26、75-125。(電子講義)
2. 陳培豐《「同化」的同床異夢：日治時期臺灣的語言政策、近代化與認同》(麥田，2006)，頁 306-333；P426-458。
3. 陳火泉〈道〉(1943，日文) 中譯文，參見王學玲整理(電子講義)
4. 張文環〈論語與雞〉，陳萬益主編《張文環全集卷 2》(臺中縣立文化中心，2002)，頁 21-40。(電子講義)
5. 柳書琴〈書房夫子與斷頭雞：日據時期臺灣傳統文化體系與漢文教育的崩解〉，劉中樹等編《世界華文文學的新世紀》(2006.7)，頁 459-466。(電子講義)
6. 柳書琴〈左翼文化走廊與不轉向敘事：臺灣日語作家吳坤煌的詩歌與戲劇游擊〉世界主義在中國(1600-1950)國際學術研討會，美國：加州聖克魯斯，2012/09/07-2012/09/08 (電子講義)